



MALTA

**QORTI CIVILI**

**PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF**

**JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-30 ta' April, 2012

Citazzjoni Numru. 885/2011

**Frank Yeatman**

**-vs-**

**Direttur tar-Registru Pubbliku**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fid-9 ta' Settembru 2011 li permezz tiegħu l-attur ppremetta:

1. Illi fl-Att tat-Twelid bin-numru progressiv 5789 tas-sena 1943 liema att jirreferi għat-twelid tal-istanti, Frank Yeatman, nhar is-sittax (16) ta' Settembru tas-sena elf disa'

mija u tlieta u erbghin (1943) fil-Gzira, Malta, kopja ta' liema att tinsab hawn annessa u mmarkata bhala Dok 'A', il-kunjom tal-esponenti huwa indikat bhala 'Yeatman';

2. Illi l-ġenituri tal-esponenti żżewġu fit-3 ta' Frar, 1940, skond id-dokumenti hawn anness u mmarkat bhala Dok 'B', u sussegwentement, ottenew divorzju, u omm l-esponenti fit-3 ta' April 1952 kkuntrattat it-tieni ż-żwieġ ma' Jack Steele, l-Ingilterra, skond l-anness dokument hawn immarkat bhala Dok 'C';
3. Li l-esponenti flimkien ma' ommu u t-tieni raġel ta' ommu, Jack Steele, irrisjedew l-Ingilterra, u fil-fatt l-esponenti huwa detentur ta' żewġ passaporti, u ċjoe' passaport Brittaniku, u passaport Malti;
4. Illi sa minn meta kien tifel ta' għaxar snin, l-esponenti kien dejjem magħruf b'kunjom it-tieni raġel ta' ommu, u ċjoe' 'Steele';
5. Illi effettivament, l-esponenti fuq il-passaport Malti huwa magħruf bhala 'Frank Yeatman' u fuq il-passaport Brittaniku huwa magħruf bhala 'Frank Steele';
6. Illi l-esponenti sa minn meta kellu għaxar snin kien magħruf, kemm mal-membri tal-familja tiegħu kif ukoll ma' terzi persuni oħra li jafuh, bhala Frank Steele u mhux Frank Yeatman, hekk kif indikat u għalhekk jidher li għandha ssir korrezzjoni fl-att tat-twelid surreferit, fis-sens li kunjom l-esponenti għandu jaqra 'Yeatman Steele';
7. Illi l-esponent għandu interess biex l-att tat-twelid sopra indikat jiġi korrett sabiex jirrifletti l-istat attwali skond kif jiddisponi l-Artikolu 253 tal-Kodiċi Ċivili tal-Liġijiet ta' Malta;
8. Illi l-esponenti huwa ndikat bil-kunjom 'Steele' ukoll fl-atti ċivili oħra li huwa kien parti fihom s'issa, kif ser jiġi pruvat f'din il-kawża;

Għaldaqstant, ir-rikorrent umilment jitlob lil din l-Onorabbli Qorti, prevja d-dikjarazzjonijiet neċessarji u mogħtija l-provvedimenti opportuni, jogħgobha:

1. Tordna korrezzjoni fl-Att tat-Twelid numru 5789 tal-1943, liema att jirreferi għat-twelid tar-rikorrent Frank Yeatman, fis-sens li fil-kolonna ntestata “*kunjom*” il-kunjom “*Yeatman*” jiġi miżjud bil-kunjom “*Yeatman Steele*”;
2. Tordna lill-intimat jagħmel l-opportuni korrezzjonijiet;
3. Illi, l-bdil affetwat fl-att tat-twelid mertu ta’ dawn il-proċeduri, għandu jiġi rifless f’kull att tal-istat ċivili relattiv għall-istess attur u dan *ai termini* tal-Artikolu 253(3) tal-Liġijiet ta’ Malta.

Bl-ispejjeż u bl-imghaxijiet kontra l-istess konvenut li minn issa hu ngunt in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attur u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku pprezentat fil-25 ta’ Ottubru 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi preliminarjament, qabel is-smiġħ tal-kawża, b’ordni tal-Qorti għandu jiġi ppubblikat avviż fil-Gazzetta tal-Gvern tal-anqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża a tenur tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta’ Malta;
2. Illi, mingħajr preġudizzju għas-suespost jiġi rilevat li, diversament min dak ingħad fil-premessa numru wieħed tar-Rikors Ġuramentat ipprezentat mir-rikorrenti, il-kunjom li hemm indikat fl-Att tat-twelid originali ta’ Frank Yeatman li jġib in-numru ta’ skrizzjoni 5789 tas-sena 1943 (Dok A.) m’huwiex dak tiegħu iżda dak ta’ missieru. Difatti, l-imsemmi Att tat-Twelid originali tar-rikorrenti ma jipprovdi l-ebda kolonna, intestatura jew spazju ta’ l-ebda tip fejn jista’ jiġi inserit il-kunjom tat-tarbija.

3. Illi, dejjem bla ħsara għal premess, jekk tali azzjoni qed tiġi sostnuta fuq l-artikolu 253(1) tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta, isegwi li t-talba tar-rikorrenti hija insostenibbli u dan *stante* li kunjom missier ir-rikorrenti fil-mument tat-twelid ta' Frank Yeatman huwa korrett u ma jirriżultax mid-dokumenti li ġew mehmuża flimkien mar-rikors ġuramentat li fid-data tar-reġistrazzjoni tal-Att tat-Twelid *de quo* kien effettivament sar xi żball jew saret xi ommissjoni. Għalhekk għaladarba ma kien sar l-ebda żball jew ommissjoni jsegwi li l-ebda korrezzjoni jew tiswija ta' kunjom ieħor ma tista' tiġi effettwata lill-imsemmi atti tal-istat ċivili skond id-dettami ta' l-artikolu 253 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;
4. Illi dejjem bla ebda preġudizzju għas-suriferit lanqas it-tielet talba ma tista tintlaqa għaliex skont l-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta ir-rikorrenti għandu jispeċifika n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li huwa qiegħed jagħmel riferenza għalihom;
5. Illi bla preġudizzju għal premess, l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil jew nuqqas ta' aġir tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti;
6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qegħdin jiġu ingunti in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat illi fil-verbal tas-seduta tal-1 ta' Marzu 2012 fejn il-kawża ġiet differita għas-sentenza wara li l-attur talab li t-talbiet tiegħu jiġi ristretti għall-annotazzjoni fl-att tat-twelid tiegħu;

Ikkunsidrat;

Illi l-attur qed jagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u registrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi kif sewwa eċċepixxa l-konvenut it-talba tal-attur kif dedotta fir-rikors promotur ma tistax tiġi milqugħa għaliex hija bbażata fuq fatti li ġraw wara t-twelid tiegħu, u ma hemm ebda relazzjoni mal-kunjom li qed jitlob li jiġi assenjat. Madankollu huwa qed jirrimetti ruħu mat-talba għal annotazzjoni.

**Għaldaqstant il-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tiċhad it-talbiet attriċi kollha iżda tordna li fl-Att tat-Twelid tal-attur tiżdied annotazzjoni fis-sens li huwa magħruf bil-kunjom “*Yeatman Steele*”.**

**L-ispejjeż tal-kawża jkunu a kariku tal-attur stess.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----